HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

Tepan Yaki

238301-238608-238707

GEBRUIKSAANWIJZING
USER INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUKCJA OBSŁUGI
MANUAL DE UTILIZARE



238608



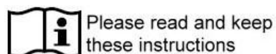
238707



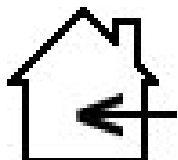
238301

Bakplaat
Griddle
Grillplatte
Plaque de cuisson
Płyta grillowa
Tavă pentru copt

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen
You should read these user instructions carefully before using the appliance
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi
Citiţi cu atenţie prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

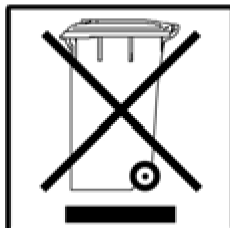


Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Păstraţi maualul de utilizare alături de aparat.



Alleen voor gebruik binnenshuis.
For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Pour l'usage d'intérieur seulement.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Numai pentru uz casnic.




GEBRUIKSAANWIJZING

USER INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANWEISUNG

MODE D’EMPLOI

INSTRUKCJA OBSŁUGI

INSTRUCŢIUNILE UTILIZATORULUI



Nederlands

Geachte klant,
Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat aansluit, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.

Veiligheidsvoorschriften

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. **Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.**
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. **Dit kan levensgevaar opleveren.**
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor het oorspronkelijk werd ontworpen.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met huishoudelijke apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- **Gevaar!** Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie.
- Vermijd overbelasting.
- Schakel de apparatuur na gebruik uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Tijdens het bijvullen of schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- De elektrische installatie dient te voldoen aan de nationale en plaatselijk geldende voorschriften.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij supervisie of instructie is gegeven betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon welke verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Speciale veiligheidsvoorschriften

- Het apparaat warmt zeer snel op maar koelt heel langzaam af. Pas op voor hete spetters en dampen tijdens het bakken en grillen. Raak alleen het handvat aan.
- Plaats het apparaat niet direct naast hete apparaten (b.v. kookplaat of oven). Let op dat het niet te dicht bij ontvlambare voorwerpen (zoals gordijnen) staat.

Gezonder grillen

- Met deze indoorgrill kunt u gezonder eten bereiden dan met een klassieke bakplaat:
  ⇒ De grillplaat is voorzien van een antiaanbaklaag. Voor het braden is daarom weinig of geen olie nodig.

Voorbereiding voor eerste ingebruikname

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Maak bakplaat schoon voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt (zie *REINIGING EN ONDERHOUD).*
- De eerste keer kan het apparaat wat ruiken. Dit komt doordat restanten van het fabricageproces aan de bakplaat verbranden.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.

Gebruiksaanwijzing

- Maak eerst de te bakken gerechten klaar (wassen, marineren, kruiden en zo nodig een dun laagje olie of vet aanbrengen). Vochtige levensmiddelen eerst laten drogen.
- Leg de te bakken producten midden op de bakplaat. Gebruik geen metalen of scherpe hulpmiddelen. Hierdoor kan de antiaanbaklaag beschadigen.
- Sluit eerst de connector met thermostaat op de plaat aan en steek daarna de stekker in een geschikt stopcontact.
- Draai de thermostaatknop uit de stand “0”; het controlelampje gaat branden, de bakplaat begint op te warmen.
- Attentie: Het apparaat wordt tijdens het gebruik erg heet! Alleen het handvat aanraken.
- U kunt het bakproces altijd onderbreken door de thermostaatknop op “0” te draaien of de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Als u klaar bent met grillen, trek dan altijd de stekker uit het stopcontact.

Reiniging en onderhoud

- Voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact nemen en uw grill ten minste een halfuur laten afkoelen. Daarna de thermostaat verwijderen.
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Verwijder eerst de grotere etensresten, b.v. aanbaksel van kaas. Gebruik voor het verwijderen alleen voorwerpen van zachte materialen zoals plastic of houten lepels. Gebruik nooit ovenspray of andere agressieve schoonmaakmiddelen of schuurmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel, geen schurende middelen gebruiken.

Technische gegevens

Voedingsspanning:	230 V wisselspanning, 50 Hz		
Stroomverbruik:	1.8 kW	art. 238608	(44x23 cm)
	1.5 kW	art. 238707	(55x31 cm)
	1.8 kW	art. 238301	(90x20 cm)

Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.

English

Dear Customer,
Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read these user instructions carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety instructions in particular very carefully.

Safety Regulations

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. **Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.**
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. **This could give rise to life-threatening situations.**
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- This appliance may only be used for the purpose it was initially designed for.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use home appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the Voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Avoid overloading.
- Turn off the appliance after use by removing the plug from the socket.
- Always remove the plug from the socket when filling or cleaning the appliance.
- The electrical installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Special safety information

- The unit heats up very quickly and cools down only very slowly. Watch out for splashing of fat and vapours during operation and even the grilling process! Touch it only at the handle.
- Do not place this unit next to hot devices (e.g. next do a cooker or oven). There must also not be any inflammable objects (such as curtains) near the unit.

Healthier grilling

- With this indoor grill, you can prepare food much healthier than with earlier grill devices:
  ⇒ The grill plate has been given a non-stick coating. It therefore requires very little or no oil for the grilling process.

Before first use

- Remove all packing material.
- Clean the unit before using it for the first time (see CLEANING AND CARE).
- There can be some smells when using it for the first time. Residues left over from the manufacturing process are being burned on the grill plate.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.

Operation

- Prepare first the stuff to be grilled (clean, marinate, apply spices and, if necessary, a thin layer of oil or fat). Please let moist foodstuffs dry.
- Place the stuff to grill at the centre of the baking plate. Do not use any metallic or sharp edged tools. They could damage the non-stick coating on the unit.
- Plug the connector with thermostat into the appliance, then connect the main plug to a suitable socket.
- Turn the thermostat pass “0”, the indicator lamp lights up, the baking plate begins to heat up.
- Caution: The unit becomes very hot during operation! Touch it only at the handle.
- You can terminate the grilling process any time by turning the thermostat to “0” or pulling out the mains plug.
- Always pull out the mains plug, when the grilling operation is over.

Cleaning and care

- Before any cleaning, disconnect and let your grill cool for half an hour minimum, after that remove the thermostat.
- Please note that the grill may never been submerged in water or any other liquid.
- Use a piece of damp cloth and mild cleaning medium for cleaning the housing.
- First remove the larger pieces of food such as burnt up cheese. Use only soft tools for cleaning, such as plastic or wooden spoons. Never use any baking oven sprays or other sharp, pointed or scouring cleaning media. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and possible some soft washing-up liquid, use no scouring liquid.

Technical date

Operating voltage:	230 V - 50 Hz		
Power consumption:	1.8 kW	art. 238608	(44x23 cm)
	1.5 kW	art. 238707	(55x31 cm)
	1.8 kW	art. 238301	(90x20 cm)

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.

Deutsch

Sehr geehrte(r) Kunde/in!
Herzlichen Dank für den Ankauf dieses Hendi Gerät. Diese Bedienungsanleitung bitte vor der Inbetriebnahme des Geräts gründlich lesen, um durch unsachgemäße Bedienung entstandene Schäden zu verhindern. Die Sicherheitsvorschriften besonders sorgfältig lesen.

Sicherheitsvorschriften

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. **Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.**
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden hin prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sonst wie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und gegebenenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. **Dann besteht Lebensgefahr.**
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Rausziehen des Steckers stets am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
- Beachten Sie, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht irrtümlicherweise gelöst wird und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Dieses Gerät darf ausschließlich benutzt werden für das Ziel wofür es ursprünglich entwürfen ist.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischer Geräte nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt Haushaltsgerät bedienen lassen!
- Den Stecker rausziehen wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- **Gefahr!** Befindet sich der Stecker in der Steckdose, so wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker abziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden mit dem auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz.
- Überlastung ist zu vermeiden.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten, indem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wird.
- Vor dem Nachfüllen oder Reinigen ist immer der Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- Die elektrische Anlage hat den nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie werden bei dem Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen von einer Person, die für ihre Sicherheit die Verantwortung trägt.

Besondere Sicherheitsvorschriften

- Das Gerät wird sehr schnell warm, kühlt sich aber sehr langsam ab. Passen Sie während des Backens und Grillens vor heißen Spritzern und Dämpfen auf. Berühren Sie nur den Handgriff.
- Stellen Sie das Gerät nicht unmittelbar neben heiße Geräte/Apparate (z.B. Kochplatte oder Ofen). Achten Sie darauf, dass es nicht zu nah bei entflammbaren Dingen (wie Gardinen) steht.

Gesunder grillen

- Mit diesem Indoorgrill können Sie Essen auf gesundere Weise zubereiten, als es mit einem herkömmlichen Backblech der Fall ist:
  ⇒ Das Grillblech ist mit einer Antihaftbeschichtung versehen. Deshalb ist zum Braten nur wenig oder kein Öl erforderlich.

Vorbereitung für die erste Ingebrauchname

- Entfernen Sie alles Verpackungsmaterial.
- Machen Sie das Backblech sauber, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen (siehe *REINIGUNG UND WARTUNG).*
- Beim ersten Mal kann das Gerät etwas riechen. Dies ist darauf zurückzuführen, dass Reste des Fabrikationsprozesses am Backblech verbrennen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.

Gebrauchsanweisung

- Machen Sie die zu backenden Gerichte erst fertig (waschen, marinieren, würzen und nötigenfalls mit einer dünnen Schicht Öl oder Fett versehen). Feuchte Lebensmittel erst trocknen lassen.
- Legen Sie die zu backenden Produkte mitten auf das Backblech. Verwenden Sie keine metallenen oder scharfen Hilfsmittel. Hierdurch kann die Antihaftbeschichtung beschädigt werden.
- Schließen Sie erst den Connector mit Thermostat an das Blech an und stecken Sie danach den Stecker in eine geeignete Steckdose.
- Drehen Sie den Thermostatknopf aus der Stufe “0”; die Kontrollleuchte fängt an zu brennen, das Backblech wird sich jetzt erwärmen.
- Bitte beachten Sie Folgendes: das Gerät wird während der Benutzung sehr heiß! Nur den Handgriff berühren.
- Sie können den Backprozess jederzeit unterbrechen, indem Sie den Thermostatknopf auf “0” drehen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Bitte ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie mit dem Grillen fertig sind.

Reinigung und Wartung

- Bevor Sie der Grill sauber machen, immer erst den Stecker aus der Steckdose ziehen, und Ihren Grill mindestens eine halbe Stunde abkühlen lassen. Dann dass Thermostat entfernen.
- Bitte beachten Sie dass das Gerät nicht in ein Wasserbad getaucht werden darf!
- Die Außenseite reinigen Sie mit einem feuchtes Tuch (Wasser mit mildem Reinigungsmittel).
- Entfernen Sie erst die größeren Essensreste, z.B. Angebackenes von Käse. Verwenden Sie zur Reinigung nur Gegenstände aus weichen Materialien, wie Kunststoff- oder Holzlöffel. Verwenden Sie nie Ofenspray oder andere aggressive Reinigungsmittel oder Scheuermittel. Keine scharfen und spitzen Gegenstände verwenden. Kein Benzin oder Lösungsmittel verwenden! Säubern Sie mit feuchtem Tuch und möglichem Spülmittel, kein Scheuermittel gebrauchen.

Technische Daten

Netzspannung:	230 V Wechselspannung, 50 Hz		
Stromverbrauch:	1.8 kW	art. 238608	(44x23 cm)
	1.5 kW	art. 238707	(55x31 cm)
	1.8 kW	art. 238301	(90x20 cm)

Garantie

Jeder Defekt, auf Grund dessen die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst wird und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch Reparatur oder Auswechslung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise falsch behandelt oder unzweckmäßig benutzt wurde. Letzteres lässt Ihre auf Grund des Gesetzes bestimmten Rechte unberührt. Wenn die Garantie wirksam ist, erwähnen Sie bitte, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und fügen Sie einen Kaufbeleg (z.B. den Kassenzettel) bei.

Auf Grund unserer Zielsetzung, die Produktentwicklung stetig fortzusetzen, behalten wir uns das Recht vor, das Produkt, die Verpackung und die Unterlagen ohne vorherige Inkenntnissetzung zu ändern.

Entsorgung & Umwelt

Am Ende der Lebensdauer das Geräts bitte gemäß den aktuell geltenden Vorschriften und Richtlinien entsorgen.

Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien wie Kunststoff und Kartons in den entsprechenden Behältern.

Française

Cher client,
Merci d’avoir acheté cet appareil de Hendi. Veuillez lire attentivement ce mode d’emploi avant de brancher l’appareil afin d’éviter tout endommagement pour cause d’usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

Consignes de sécurité

- L’utilisation abusive et le maniement incorrect de l’appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l’appareil ou provoquer des blessures.
- L’appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l’appareil et la prise électrique hors de portée de l’eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l’appareil tombe dans l’eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l’appareil par un réparateur agréé. **La non-observation de cette consigne entraîne un risque d’accident mortel.**
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l’appareil.
- N’enfoncez aucun objet dans la carcasse de l’appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N’utilisez pas l’appareil si celui-ci est tombé ou s’il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l’appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l’appareil. **Cela présente un risque d’accident mortel.**
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l’écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l’appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Cet appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu.
- Surveillez continuellement l’appareil lorsqu’il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n’ont pas conscience de l’usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils ménagers sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l’appareil n’est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- **Danger !** Tant que la prise électrique est branchée, l’appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l’appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l’appareil par le cordon électrique.
- N’utilisez pas d’accessoires qui n’ont pas été livrés avec l’appareil.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec la tension et la fréquence indiqués sur la plaque indiquant le type.
- Evitez toute surcharge.
- Après utilisation, débranchez l’appareil en retirant la fiche de la prise de courant.
- Débranchez aussi toujours l’appareil quand vous le remplissez ou le nettoyez.
- L’installation électrique doit satisfaire aux règles nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n´est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l´expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu´une personne responsable de leur sécurité assure la supervision ou donne des instructions en ce qui concerne l´utilisation de l´appareil

Consignes de sécurité spéciales

- L'appareil chauffe très rapidement mais met très longtemps à refroidir. Attention aux projections et aux vapeurs chaudes pendant la cuisson. Saisissez uniquement l'appareil par la poignée.
- Ne mettez pas l'appareil à proximité directe d'appareils chauds (ex. : plaque de cuisson ou four). Veillez à ce qu'il ne se trouve pas trop près d'objets inflammables (comme des rideaux).

Cuisson plus saine

- Ce Indoorgrill vous permet de préparer des plats meilleurs à la santé que ce n'est le cas avec une plaque de cuisson ordinaire :
  - ⇒ La plaque de cuisson est pourvue d'un revêtement anti-adhésif si bien que la cuisson demande une très faible quantité d'huile, voire pas d'huile du tout.

Consignes a suivre avant la mise en service

- Retirez toujours le matériau d'emballage.
- Nettoyez la plaque de cuisson avant d'utiliser l'appareil pour la première fois (voir *NETTOYAGE ET ENTRETIEN).*
- Il est possible que l'appareil sente la première fois que vous l'utilisez. Il s'agit de résidus du processus de fabrication qui se consument sur la plaque de cuisson.
- Installez l´appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.

Instructions d'utilisation

- Commencez par préparer les aliments à cuire (lavez-les, faites-les mariner, épicez-les et appliquez si nécessaire une fine couche d'huile ou de graisse). Laissez d'abord sécher les aliments humides.
- Déposez les aliments à cuire au centre de la plaque de cuisson. N'utilisez pas d'ustensiles tranchants ou en métal afin de ne pas abîmer le revêtement anti-adhésif.
- Commencez par brancher la prise avec le thermostat à la plaque, ensuite, insérez la fiche dans une prise adaptée.
- Réglez le bouton du thermostat sur la position désirée; le voyant s'allume et la plaque de cuisson commence à chauffer.
- Attention : L'appareil chauffe très fort pendant l'utilisation ! Prenez-le uniquement par la poignée.
- Il est toujours possible d'interrompre la cuisson en mettant le bouton du thermostat sur “0” ou en enlevant la fiche de la prise.
- Retirez toujours la fiche de la prise murale quand vous avez fini de griller les aliments.

Nettoyage et entretien

- Retirez toujours la fiche de la prise et laissez refroidir le grill pendant une demi-heure au moins avant de le nettoyer, écarter le thermostat.
- Fait attention: que vous n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou un autre liquide!
- Nettoyez l'extérieur avec un chiffon humidifié avec de l'eau et du détergent.
- Commencez par enlever les gros résidus de nourriture comme le fromage recuit. Utilisez uniquement des ustensiles en matière douce pour nettoyer comme des cuillers en plastique ou en bois. N'utilisez jamais de spray pour four ou d'autres produits d'entretien agressifs ou produits abrasifs. N'utilisez pas d'objets tranchants ou pointus. N'utilisez pas d'essence ou de solvants! Nettoyer avec un chiffon humide et le liquide vaisselle éventuel. Aucune moyen récurant n'utilise.

Caractéristiques techniques

Tension :	230 V courant alternatif, 50 Hz		
Consommation électrique :	1.8 kW	art. 238608	(44x23 cm)
	1.5 kW	art. 238707	(55x31 cm)
	1.8 kW	art. 238301	(90x20 cm)

Garantie

Tout défaut entraînant le mauvais fonctionnement de l'appareil dans l'année qui suit l'achat fait l'objet d'une réparation ou d'un remplacement gratuit de l'appareil à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, sans mauvaise application ou abus, ceci sans préjudice des droits que la loi vous accorde. Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez indiquer le lieu et la date de l'achat de l'appareil et joindre une preuve d'achat (par ex. bon d'achat).

Nous visons constamment à améliorer nos produits et nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au produit, à l'emballage et à la documentation sans avertissement préalable.

Mise au rebut & Environnement

En fin d'utilisation, quand vous voudrez mettre votre l'appareil au rebut, respectez les prescriptions et directives en vigueur à cette date.
Jetez le matériel d'emballage comme le plastique et les boîtes dans des conteneurs réservés à ce but.

Polska

Szanowny Kliencie,
Przed podłączeniem urządzenia dokładnie przeczytaj całą instrukcję obsługi, aby niewłaściwym użytkowaniem nie spowodować żadnej szkody. Przede wszystkim zapoznaj się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjaliście. **Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.**
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - **może to spowodować zagrożenie życia**.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Urządzenie powinno być używane tylko do celów, dla których zostały pierwotnie zaprojektowane.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest użytkowane oraz zawsze przed czyszczeniem odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- **Uwaga**! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o natężeniu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikać przeciążenia.
- Po użyciu wyłączyć urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Przed napełnieniem lub czyszczeniem zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

Szczególne zasady bezpieczeństwa

- Urządzenie szybko się nagrzewa i wolno schładza. Podczas pieczenia lub grilowania należy uważać na gorące odpryski i opary. Zawsze chwytać za uchwyt.
- Nigdy nie stawiać urządzenia w pobliżu gorących urządzeń/aparatów (np. płytka do gotowania lub piec). Urządzenie nie powinno stać w pobliżu łatwopalnych rzeczy (np. firanki).

Zdrowe grilowanie

- Przy pomocy grila Indoor jedzenie można przygotować w sposób zdrowszy, niż przy pomocy dotychczasowych blach do pieczenia:
  - ⇒ Blacha do grilowania posiada warstwę antyadhezyjną. Dlatego do pieczenia potrzebna jest niewielka ilość oleju lub zupełnie można z niego zrezygnować.

Przygotowanie do pierwszego użycia

- Zdjąć opakowanie.
- Przed pierwszym użyciem należy wyczyścić blachę (patrz czyszczenie i konserwacja).
- Podczas pierwszego użycia urządzenie może wydawać specyficzny zapach. Jest to spowodowane tym, że na blasze spalają się pozostałości procesu produkcyjnego.
- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.

Instrukcja obsługi

- Najpierw należy przygotować potrawy (mycie, marynowanie, przyprawianie i ewentualnie posmarowanie cienką warstwą oleju lub tłuszczu). Wilgotne produkty muszą wyschnąć.
- Przygotowane do grilowania lub pieczenia produkty należy położyć na środku blachy. Nie używać żadnych ostrych lub metalowych przedmiotów, które mogłyby uszkodzić powłokę antyadhezyjną (zapobiegającą przywieraniu produktów).
- Najpierw podłączyć do blachy konektor z termostatem, a następnie włożyć wtyczkę do właściwego gniazdka.
- Przekręcić pokrętło termostatu z położenia „0"; zaczyna świecić się lampka kontrolna i blacha zaczyna się nagrzewać.
- Prosimy pamiętać, że urządzenie jest podczas pracy bardzo gorące! Dotykać je tylko za uchwyt.
- Proces pieczenia można przerwać w dowolnym momencie przez przekręcenie termostatu w położenie „0" i wyjęcie wtyczki z gniazdka.
- Zawsze po zakończeniu grilowania wyjmować wtyczkę z gniazdka.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia grila należy wyjąć wtyczkę z gniazdka i poczekać aż gril będzie zimny. Trwa to przynajmniej pół godziny. Następnie odłączyć termostat.
- Prosimy pamiętać, że grila nie wolno zanurzać w wodzie!
- Stronę zewnętrzną czyścić wilgotną szmatką (woda z łagodnym środkiem czyszczącym).
- Usunąć większe pozostałości jedzenia, np. przypieczony ser. Do czyszczenia stosować wyłącznie przedmiotów z miękkich materiałów, takich jak tworzywo sztuczne lub drewniane łyżki. Nigdy nie stosować spray do pieca lub innych agresywnych środków czyszczących! Czyścić wilgotną szmatką i środkiem do mycia naczyń, nie używać środków szorujących.

Dane techniczne:

Zasilanie sieciowe:	230 V Napięcie przemienne, 50 Hz		
Zużycie prądu:	1.8 kW	art. 238608	(44x23 cm)
	1.5 kW	art. 238707	(55x31 cm)
	1.8 kW	art. 238301	(90x20 cm)

Gwarancja

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na inne, pod warunkiem, że było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywany do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to innych praw użytkownika, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

Utylizacja zużytych urządzeń

Po zakończeniu okresu użytkowania urządzenie należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi w tym czasie przepisami i wytycznymi.
Materiały opakowaniowe, takie jak tworzywa sztuczne i pudła należy wyrzucić do odpowiednich pojemników.

Română

Stimate client,
Va multumim pentru achizitionarea acestui produs. Cititi cu atentie instructiunile urmatoare inainte de a conecta apararatul pentru a preveni avarierile ce se pot produce din cauza unei utilizari incorecte. Cititi cu atentie in special instructiunile pentru siguranta.

Masuri de siguranţă

- Operarea incorectă şi utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul şi poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte şi a utilizării necorespunzătoare.
- Asiguraţi-vă că aparatul şi ştecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateţi imediat ştecherul din priză şi un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. **Dacă nu respectaţi aceste instrucţiuni, acest lucru poate cauza situaţii care vă pot pune viaţa în pericol.**
- Nu incercati sa deschideti singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceţi nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeţi ştecherul cu mâinile ude sau umede.
- Verificaţi în mod regular ştecherul şi cablul ca acestea să nu fie avariate. Dacă ştecherul şi cablul sunt avariate, acestea trebuie reparate de către o firmă de reparaţii autorizată.
- Nu utilizaţi aparatul după ce a suferit vreo căzătură sau altă daună. Duceţi-l la reparat, dacă este necesar, la o companie specializată.
- Nu încercaţi să reparaţi aparatul singuri. **Dacă nu respectaţi aceste instrucţiuni, acest lucru poate cauza situaţii care vă pot pune viaţa în pericol.**
- Asiguraţi-vă ca nici un obiect ascuţit sau fierbinte să nu intre în contact cu cablul şi feriţi-l de foc. Pentru a scoate ştecherul din priză, întotdeauna prindeţi cu mâna priza şi nu scoateţi niciodată din priză prinzând de cablu.
- Asiguraţi-vă că nimeni nu poate trage de cablu în mod accidental (sau cablul prelungitor) sau să se împiedice de cablu.
- Acest aparat este folosit doar în scopul pentru care a fost produs.
- Întotdeauna supravegheaţi aparatul atunci când se utilizează.
- Copiii nu înţeleg că utilizarea incorectă a aparatelor electrice poate fi periculoasă. Prin urmare, nu permiteţi copiilor să folosească electrocasnice fără supraveghere.
- Întotdeauna scoateţi aparatul din priză atunci când aparatul nu este folosit sau înainte de curăţare.
- **Avertizare!** Cât timp ştecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de curent.
- Opriţi aparatul înainte de a scoate ştecherul din priză.
- Nu transportaţi niciodată aparatul de cablu.
- Nu folosiţi alte dispozitive decât acelea furnizate împreună cu aparatul.
- Conectaţi aparatul la o sursă de electricitate cu voltajul şi frecvenţa menţionate pe eticheta aparatului.
- Evitaţi supraîncărcarea.
- Opriţi aparatul după utilizare, scoţând ştecherul din priză.
- Întotdeauna scoateţi ştecherul din priză când umpleţi sau curăţaţi aparatul.
- Instalaţia electrică trebuie să fie în conformitate cu reglementările naţionale şi locale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacităţi mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experienţă şi cunoştinţe, decât dacă sunt supravegheaţi de o persoană responsabilă care are instructiunile cu privire la utilizarea corecta a aparatului.

Informaţii speciale privind siguranţa

- Unitatea se aprinde foarte repede şi se răceşte foarte lent. Atenţie la stropii de grăsime sau vapori în timpul funcţionării, chiar şi în timpul procesului de preparare pe grătar! Folosiţi mânerul pentru utilizare.
- Nu aşezaţi aparatul lângă alte dispozitive fierbinţi (de ex. lângă un aragaz sau cuptor). De asemenea, unitatea nu trebuie aşezată lângă obiecte inflamabile (cum ar fi perdele).

O preparare la grătar mai sănătoasă

- Cu ajutorul grătarului interior se pot prepara alimente într-un mod mai sănătos decât cu alte tipuri de grătare mai vechi:
  ⇒ Tava prezintă un înveliş anti-lipire. Astfel, cantitatea de ulei necesară pentru procesul de preparare pe grătar este foarte mică sau nulă.

Înainte de prima utilizare

- Îndepărtaţi ambalajul.
- Curăţaţi unitatea înainte de prima utilizare (a se vedea CAPITOLUL CURĂŢARE ŞI ÎNGRIJIRE)
- Pot apărea anumite mirosuri la prima utilizare. Acest lucru este cauzat de reziduurile rămase în urma procesului de fabricare ce sunt arse în tavă.
- Poziţionaţi aparatul în aşa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.

Funcţionare

- Mai întâi, pregătiţi ceea ce doriţi să preparaţi la grătar (curăţaţi, puneţi la marinat, adăugaţi condimente şi, după caz, adăugaţi un strat subţire de ulei sau de grăsime). Lăsaţi preparatele umede la uscat.
- Aşezaţi preparatele pe care doriţi să le pregătiţi la grătar în centrul tăvii pentru copt. Nu utilizaţi instrumente metalice sau cu margini ascuţite. Acestea pot deteriora învelişul anti-lipire al unităţii.
- Introduceţi conectorul cu termostat în aparat, apoi conectaţi la sursa de curent.
- Reglaţi termostatul de la „0”. Becul se va aprinde, iar tava pentru copt va începe să se încălzească.
- Atenţie: Unitatea se încinge în timpul funcţionării ! Folosiţi mânerul pentru utilizare.
- Puteţi încheia procesul de pregătire pe grătar în orice moment, reglând termostatul la „0” sau trăgând ştecherul din priză.
- Deconectaţi întotdeauna aparatul de la sursa de curent atunci când aţi încheiat procesul.

Curăţare şi îngrijire

- Înainte de curăţare, deconectaţi şi lăsaţi la răcit grătarul timp de cel puţin o jumătate de oră, după care îndepărtaţi termostatul.
- Vă amintim că grătarul nu poate fi introdus în apă sau în oricare alt lichid.
- Folosiţi o bucată de cârpă uscată sau un alt mijloc delicat de curăţare a carcasei.
- Îndepărtaţi mai întâi bucăţile mari de alimente, precum brânza arsă. Utilizaţi doar instrumente delicate pentru curăţare, precum linguri din plastic sau lemn. Nu utilizaţi sprayuri pentru curăţat cuptoare sau alţi agenţi de curăţare ascuţiţi, tăioşi sau de răzuire. Nu utilizaţi benzină sau solvenţi! Curăţaţi cu o cârpă uscată şi cu un lichid de curăţare delicat, nu utilizaţi lichid degresant.

Specifiche tecniche

Tensiune:	230 V - 50 Hz			
Putere	:	1.8 kW	art. 238608	(44x23 cm)
		1.5 kW	art. 238707	(55x31 cm)
		1.8 kW	art. 238301	(90x20 cm)

Garanţie

Orice defect care afectează funcţionalitatea aparatului, ce apare în termen de un an de la cumpărarea sa, va fi corectat prin reparaţie gratuită sau prin înlocuirea aparatului cu condiţia ca aparatul să fi fost folosit şi întreţinut în conformitate cu instrucţiunile şi nu a fost folosit necorespunzător sau abuziv în nici un fel. Drepturile dumneavoastră nu sunt afectate . Dacă aparatul prezintă probleme în timpul garanţiei, declaraţi unde şi când l-aţi cumpărat şi includeţi dovada cumpărării (chitanţa).

În conformitate cu politica noastră a dezvoltării continue a produsului, ne rezervăm dreptul de a schimba produsul, ambalajul şi specificaţiile din documentaţie fără preaviz.

Eliminare & Mediul Înconjurător

La sfârşitul perioadei de functionare a aparatului, vă rugăm să eliminaţi aparatul în conformitate cu reglementările şi indicaţiile aplicabile la acel moment.

Aruncaţi materialele pentru ambalare cum ar fi plastic şi cutii în containerele adecvate.



Hendi B.V. (The Netherlands)
Steenoven 21
3911 TX Rhenen
Nederland

Tel: +31 (0)317 681 040
Fax: +31 (0)317 681 045
www.hendi.eu
info@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment GmbH (Austria)
Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen
Austria

Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Fax: +43 (0) 6274 200 10 20
www.hendi-austria.com
office@hendi-austria.com

Hendi Polska Sp. z o.o. (Poland)
ul. Magazynowa 5
62-023 Gadki k/Poznania
Polska

Tel: +48 61 6587000
Fax: +48 61 6587001
www.hendi.pl
info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L. (Romania)
Str. Tampei Nr. 13
Brasov 500271
Romania

Tel: +40 268 320330
Fax: +40 268 320335

www.hendi.ro
office@hendi.ro